

1. Petite histoire de la philologie

Qu'est-ce que la critique textuelle ?

Définition de Paul Maas

1. We have no autograph manuscripts of the Greek and Roman classical writers and no copies which have been collated with the originals; the manuscripts we possess derive from the originals through an unknown number of intermediate copies, and are consequently of questionable trustworthiness.

The business of textual criticism is to produce a text as close as possible to the original (*constitutio textus*).

Paul Maas, Textkritik, 4. Auflage (Leipzig: Teubner Verlagsgesellschaft, 1960), 1

La vérité de l'auteur

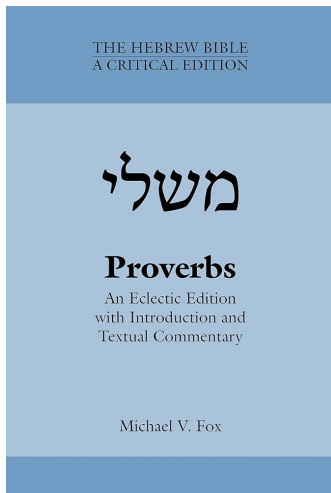
La vérité de l'auteur : les éditions Lachmaniennes



Figure – Karl Lachman (1793-1851)

- Editions de type lachmanienne
- Modèle reconstructionniste
- Fidélité à l'auteur
- Utilisation d'un *stemma codicum* pour reconstruire l'archétype, ou le *Urtext* ("original")

La vérité de l'auteur : les éditions Lachmaniennes



Dans les études bibliques

- Paul De Lagarde (1827-1891)
Paul Lagarde, "Anmerkung zur griechischen Übersetzung der Proverbien. 1863.," in [Mittheilungen](#), ed. Paul Lagarde (Goettingen: Dieterichsche Sortimentsbuchhandlung, January 1884), 19–26
- The Hebrew Bible a Critical Edition Project (dir. Ron Hendel, Berkeley)
- Nestle-Aland, *Novum Testamentum Graece*

Définitions

Definition

On appelle ***Stemma Codicum***, l'arbre généalogique des manuscrits d'une tradition textuelle.

Définitions

Definition

On appelle ***Stemma Codicum***, l'arbre généalogique des manuscrits d'une tradition textuelle.

Definition

On appelle **archetype**, la reconstruction hypothétique d'un texte au sommet de l'arbre généalogique qui permette d'expliquer les formes textuelles de l'ensemble de ses descendants.

Définitions

Definition

On appelle ***Stemma Codicum***, l'arbre généalogique des manuscrits d'une tradition textuelle.

Definition

On appelle **archetype**, la reconstruction hypothétique d'un texte au sommet de l'arbre généalogique qui permette d'expliquer les formes textuelles de l'ensemble de ses descendants.

Definition

La définition de l'**original** (*Urtext*) est l'une des questions les plus floue de la critique textuelle: ce que l'auteur a écrit? L'autographe? L'autographe corrigé? Ce que l'auteur aurait voulu écrire (l'intention de l'auteur)? La première édition d'un texte? etc.

Exercice : la transmission textuelle trouble d'Harry Potter

[A] Mr and Mrs Potter,
of number pour, Privet Drive

[B] Mr and Mrs Dursley,
of number four, Private Drive

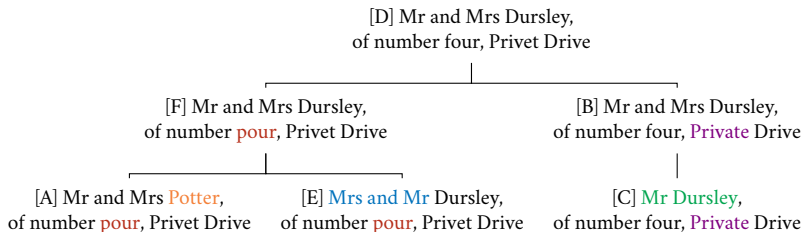
[C] Mr Dursley,
of number four, Private Drive

[D] Mr and Mrs Dursley,
of number four, Privet Drive

[E] Mrs and Mr Dursley,
of number pour, Privet Drive

[F] Mr and Mrs Dursley,
of number pour, Privet Drive

Solution : la transmission textuelle trouble d'Harry Potter



Qu'est-ce que la stémmatologie ?

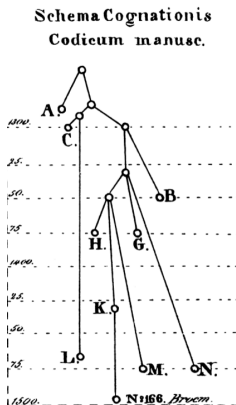


Figure – Stemma codicum de Schlyter (1827)

Stemmatologie

La stémmatologie est la science qui vise à reconstruire l'arbre généalogique (stemma) des différents manuscrits d'un texte donné:

- Pour “reconstruire” un archétype (perspective reconstructionniste);
- Pour comprendre la transmission d'un texte à travers les siècles.

La stémmatologie est une branche de la critique textuelle.

PAUL MAAS

TEXTKRITIK

ABSTRAKT

DEUTSCHE VERLAGSGESellschaft · LEIPZIG
1960

- Si deux manuscrits présentent une erreur **monogénétique** par rapport à un troisième manuscrit alors ces deux manuscrits appartiennent à la même ligne de transmission textuelle. Dans ce cas, on parlera d'**erreurs conjonctives**.
- Inversement, si deux manuscrits présentent des erreurs indépendantes, alors ces deux manuscrits n'appartiennent pas à la même ligne de transmission du texte ; dans ce cas, on parlera d'**erreurs séparatives**.

La transmission : un processus dégénératif

Dans le modèle lachmanien, le processus de transmission est **décrit** comme un processus **dégénératifs**. Les scribes commettent des erreurs et ce sont ses **erreurs** qui permettent aux textualistes de remonter l'arbre jusqu'à l'archétype. Au fil du temps et des transmissions, le texte **s'altère**, se **dégrade**.

Le concept d'original ou d'archétype a un côté très romantique. C'est la perfection perdue du texte qu'il faut retrouver. Le paradis perdu du texte.

La vérité du témoin

La vérité du témoin : les éditions bédieristes

Éditions bédieristes

- Éditer un seul manuscrit (le meilleur ?) et indiquer les variantes dans une apparat
- Une fidélité au scribe
- Une fidélité au document

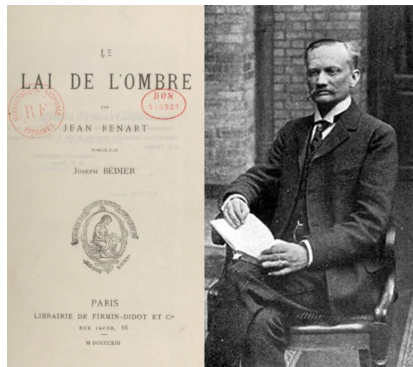


Figure – Joseph Bédier (1864-1938)

La vérité du témoin : les éditions bédieristes

Éditions bédieristes

- Éditer un seul manuscrit (le meilleur ?) et indiquer les variantes dans une apparat
- Une fidélité au scribe
- Une fidélité au document

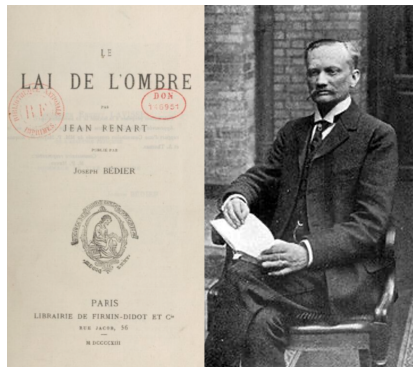


Figure – Joseph Bédier (1864-1938)

La vérité du témoin : les éditions bédieristes

Dans les études bibliques

- Plusieurs stemma possibles
- Problème des stemmas bifides
- Travailler sur ce que l'on a (le manuscrit) plutôt que sur ce qu'on voudrait avoir (l'archétype)

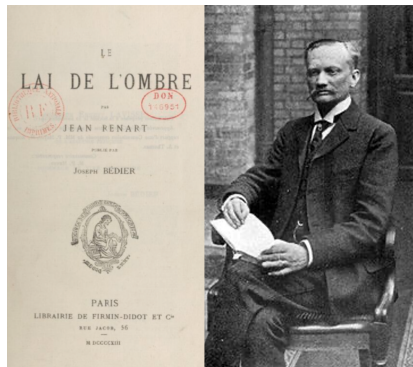


Figure – Joseph Bédier (1864-1938)

La vérité du témoin : les éditions bédieristes

Aussi la méthode d'édition la plus recommandable est-elle peut-être, en dernière analyse, celle que régit un esprit de défiance de soi, de prudence, d'extrême "conservatisme", un énergique vouloir, porté jusqu'au parti pris, d'ouvrir aux scribes le plus large crédit et de ne toucher au texte d'un manuscrit que l'on imprime qu'en cas d'extrême et presque évidente nécessité: toutes les corrections conjecturales devraient être reléguées en des appendices. « Une telle méthode d'édition, a écrit dom Quentin, risque d'être bien dommageable à la critique textuelle ». Peut-être ; mais c'est, de toutes les méthodes connues, celle qui risque le moins d'être dommageable aux textes.

Joseph Bedier, "La tradition manuscrite du Lai de L'ombre. Réflexions sur l'art d'éditer les anciens textes," [Romania](#) 54 (1928): 161-96, 321-56

La vérité du témoin : les éditions bédieristes

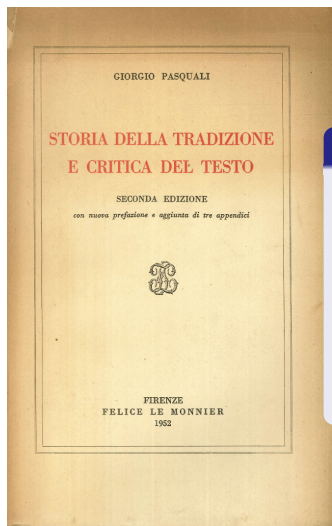
Dans les études bibliques

- Paul Kahle (1875-1964)
- *La Biblia Hebraica Stuttgartensia*
- *La Biblia Hebraica Quinta*
- The Hebrew University Bible Project

BIBLIA HEBRAICA STUTTARTENSIA

תורה נביאים וכתובים

Giorgio Pasquali, *Storia della Tradizione e Critica del Testo*



Une critique de Paul Maas

- L'histoire de la tradition
- Non détérioration des traditions
- Les variantes d'auteurs
- Les archétypes multiples
- La contamination (transmission horizontale)

La “Nouvelle Philologie”

- Le manuscrit
- Sa matérialité
- Son contexte historique
- Le scribe
- La variance
- La question de l'auteur
- La question du texte
- Ex. B. Cerquiglini

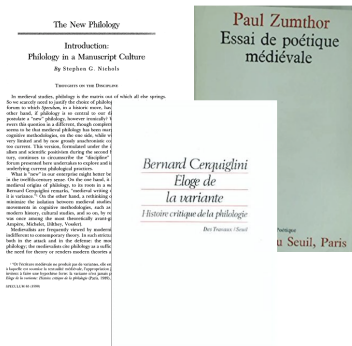
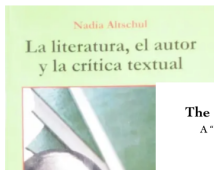


Figure – Bernard Cerquiglini, *Éloge de la variante. Histoire critique de la philologie*, 1989

L'histoire des transformations textuelles



The Genealogy of Scribal Versions A "Fourth Way" in Medieval Editorial Theory

Nadia Altschul

FILOLOGIA DELLA RICEZIONE: I COPIISTI COME ATTORI DELLA TRADIZIONE

La ricezione come problema storiografico, come chiave di lettura per i testi letterari, dopo i fondamentali posti dall'opera di Benjamin e poi di Adorno e Gadamer, si concretizza alla fine degli anni Sessanta con una serie di fortunate applicazioni alla textualità del Medioevo romano. Tra le reazioni alla crisi dello storicismo che si consuma lungo il secolo XX, la teoria della ricezione si distingue per la sua capacità di non rifiutare *a priori* la categoria della storia: pur condividendo il presupposto che la storia non fosse più pensabile in quanto produttore di senso, teleologicamente o progressivamente orientata verso un futuro coerente, la nuova teoria non riduceva lo sguardo nei termini della pura sincronia, al momento puntuale del presente o del passato, ma si poneva come una chiave per interpretare comunque il presente alla luce del processo ricezionale che lo aveva prodotto. In letteratura, sfumata l'importanza del ruolo dell'autore, emergeva quindi quello del lettore, implicito o meno, e dei diversi momenti di lettura che si sono susseguiti nel tempo, fino all'ultimo nostro contemporaneo.¹ La formula di Jass che incrocia, per la letteratura medievale, alterità e modernità è il segno di questo rapporto di distanza e di presenza, difficile da cogliere appieno, ma indispensabile per interpretare il farsi nel tempo della tradizione: « Il suo senso costituzionalmente elementare è

"Genealogy does not resemble the evolution of a species and does not map the destiny of a people. On the contrary, to follow the complex course of descent is to maintain passing events in their proper dispersion; it is to identify the accidents, the minute deviations—or conversely, the complete reversal—the errors, the false appraisals, and the faulty calculations that gave birth to those things that continue to exist and have value for us; it is to discover that truth or being does not lie at the root of what we know and what we are, but the exteriority of accidents" (FOUCAULT, "Nietzsche, Genealogy, History")

- Une histoire complète des textes
- Stemma
 - Une histoire globale des traditions textuelles
 - Prise en compte des versions "minoritaires"
 - Comprendre les relations entre les témoins
- Ex. Nadia Altschul, Lino Leonardi (parmi d'autres)

Tradition, document, texte

Definition

La **tradition** (ou l'oeuvre) désigne l'ensemble des témoins manuscrits qui peuvent être rapprochée de près ou de loin d'une tradition littéraire connue. Ex. Le petit chaperon rouge.

Definition

Le **document** désigne le support matériel qui transmet une forme particulière, tant dans sa disposition que dans son contenu, d'une tradition donnée.

Definition

Le **texte** c'est selon les auteurs, soit le contenu textuel d'un document, soit une abstraction de ce que pourrait-être le "texte de la Genèse" ou "le texte du petit chaperon rouge". Pour certains chercheurs, le texte, dans ce sens, n'existe pas.

Auteur et scribe

Definition

Un **auteur** ou une **autrice** est une personne qui a mis par écrit “un texte”, sur un “document” qui, par la suite, a pu donner lieu à une “tradition”. Pour certain chercheurs, l’auteur n’existe pas.

Definition

Un scribe est une personne qui transmet un texte en lui apportant des modifications. En ce sens, certains chercheurs considèrent le scribe comme un des multiples auteurs du texte.